

SPORAZUM

MED

VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE

IN

**EVROPSKIM CENTROM ZA SREDNJEROČNE
VREMENSKE NAPOVEDI**

O

PRISTOPU REPUBLIKE SLOVENIJE

**H KONVENCIJI O USTANOVITVI EVROPSKEGA
CENTRA ZA SREDNJEROČNE VREMENSKE
NAPOVEDI IN S TEM POVEZANIH POGOJIH**

1. člen

Republika Slovenija pristopa h Konvenciji o ustanovitvi Evropskega centra za srednjeročne vremenske napovedi (v nadaljevanju: Konvencija ECMWF), vključno z njenim Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropskega centra za srednjeročne vremenske napovedi, v skladu s 23. in 24. členom Konvencije ECMWF.

2. člen

1. Z dnem začetka veljavnosti Konvencije ECMWF za Republiko Slovenijo postanejo določbe Konvencije ECMWF in vsi pravilniki ECMWF skupaj z vsemi odločitvami, ki jih je Svet ECMWF sprejel od začetka veljavnosti Konvencije ECMWF 1. novembra 1975, zavezujoči za Republiko Slovenijo.
2. Z dnem začetka veljavnosti Konvencije ECMWF za Republiko Slovenijo je v zvezi z odločitvami, odločbami, resolucijami ali drugimi akti, ki jih sprejme Svet ECMWF ali katero od podrejenih teles, pa tudi v zvezi s kakršnim koli sporazumom, ki ga sklene ECMWF, Republika Slovenija v enakem položaju kakor druge države članice. Republika Slovenija zato upošteva načela in politike, ki izhajajo iz navedenih aktov, ter po potrebi sprejme ustrezne ukrepe za zagotavljanje njihovega celovitega izvajanja.
3. Republika Slovenija hkrati s pristopom h Konvenciji ECMWF pristopa tudi k Protokolu o spremembah – Spremembam Konvencije o ustanovitvi Evropskega centra za srednjeročne vremenske napovedi, ki ga je soglasno sprejel Svet ECMWF na 62. zasedanju 22. aprila 2005 in je začel veljati 6. junija 2010.

3. člen

1. V skladu s tretjim odstavkom 13. člena Konvencije ECMWF Republika Slovenija plača centru enkratni dodatni prispevek k njegovim preteklim naložbam. To plačilo se izvede v petih obrokih, razporejenih na pet zaporednih finančnih let, vsak obrok pa mora biti plačan pred iztekom finančnega leta, v katerem zapade v plačilo, začenši z letom, ko začne Konvencija ECMWF veljati za Republiko Slovenijo.
2. Republika Slovenija začne prispevati v letni proračun ECMWF kot država članica od dneva začetka veljavnosti Konvencije ECMWF za Republiko Slovenijo. Prispevna stopnja Republike Slovenije v proračun ECMWF se izračuna v skladu s 13. členom Konvencije ECMWF.

4. člen

Republika Slovenija pridobi polno glasovalno pravico v Svetu ECMWF z dnem začetka veljavnosti Konvencije ECMWF za Republiko Slovenijo.

5. člen

1. Z dnem začetka veljavnosti Konvencije ECMWF za Republiko Slovenijo postane slovenski jezik, uradni jezik v Republiki Sloveniji, eden od uradnih jezikov ECMWF.
2. Pred začetkom veljavnosti Konvencije ECMWF za Republiko Slovenijo Republika Slovenija predloži ECMWF uradni slovenski prevod Konvencije ECMWF, vključno z njenim Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropskega centra za srednjeročne vremenske napovedi, Protokola o spremembah – Sprememb Konvencije o ustanovitvi Evropskega centra za srednjeročne vremenske napovedi in Spremenjene Konvencije ECMWF.

6. člen

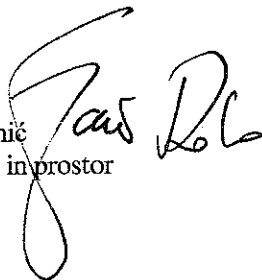
1. Ta sporazum začne veljati z dnem začetka veljavnosti Konvencije ECMWF za Republiko Slovenijo ter nadomesti Sporazum o sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Evropskim centrom za srednjeročne vremenske napovedi, podpisan 6. decembra 1996 in 16. januarja 1997. Neplačane obveznosti enkratnega dodatnega prispevka centru je treba poravnati.
2. V skladu z drugim odstavkom 23. člena Konvencije ECMWF začne Konvencija ECMWF Republiko Slovenijo veljati prvi dan drugega meseca po deponiranju njene listine o pristopu.

V potrditev navedenega sta podpisana, ki sta bila za to pravilno pooblaščenata, podpisala ta sporazum.

Sestavljeno v Ljubljani, 8. aprila 2011 v dveh izvornikih v slovenskem in angleškem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni.

Za Vlado Republike Slovenije:

Roko Žarnić
minister za okolje in prostor



Za ECMWF:



Dominique Marbouty
generalni direktor

AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
SLOVENIA**

AND

**THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM-RANGE
WEATHER FORECASTS**

ON

**THE ACCESSION OF THE REPUBLIC OF
SLOVENIA**

TO THE CONVENTION

**ESTABLISHING THE EUROPEAN CENTRE FOR
MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS AND
RELATED TERMS AND CONDITIONS**

Article 1

The Republic of Slovenia accedes to the Convention establishing the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts (hereinafter: ECMWF Convention), including its Protocol on the Privileges and Immunities of the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, in accordance with Articles 23 and 24 of the ECMWF Convention.

Article 2

1. As from the date of entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia, the provisions of the ECMWF Convention and all ECMWF rules, together with all decisions taken by the ECMWF Council since the entry into force of the ECMWF Convention on 1 November 1975, shall be binding for the Republic of Slovenia.
2. As from the date of entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia, the Republic of Slovenia shall be placed in the same situation as the other Member States with regard to decisions, rulings, resolutions or any other acts made by the ECMWF Council or by any subordinate body and with regard to any agreement concluded by ECMWF. Therefore, the Republic of Slovenia shall abide by the principles and policies stemming therefrom, and shall whenever necessary take appropriate measures to ensure their full implementation.
3. The Republic of Slovenia shall at the same time as acceding to the ECMWF Convention also accede to the Amending Protocol – Amendments to the Convention Establishing the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts as unanimously adopted by the ECMWF Council at its 62nd session on 22 April 2005, and which became effective on 6 June 2010.

Article 3

1. In accordance with Article 13(3) of the ECMWF Convention, the Republic of Slovenia shall make a single additional contribution to ECMWF as a contribution to past investments made at ECMWF. This payment shall be made in five instalments spread over five consecutive financial years, with each instalment to be paid before the end of the financial year in which it becomes due, starting with the year when the ECMWF Convention entered into force for the Republic of Slovenia.
2. The Republic of Slovenia shall start to contribute to the ECMWF annual budget as Member State from the date of entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia. The rate of contribution by the Republic of Slovenia to the ECMWF budget shall be calculated in accordance with Article 13 of the ECMWF Convention.

Article 4

The Republic of Slovenia shall acquire full voting rights at the ECMWF Council from the date of entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia.

Article 5

1. The Slovenian language, the official language of the Republic of Slovenia, will become an official language of ECMWF from the date of entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia.
2. Before the entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia, the Republic of Slovenia will provide ECMWF with certified copies of translations into the Slovenian language of the ECMWF Convention, including its Protocol on the Privileges and Immunities of the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts ECMWF, the Amending Protocol – Amendments to the Convention Establishing the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts and the Amended ECMWF Convention.

Article 6

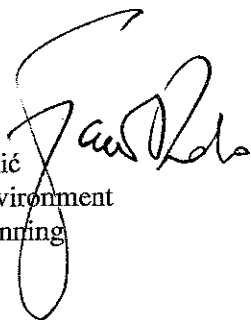
1. The present agreement shall enter into force on the date of entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia and shall supersede the Co-operation Agreement between the Republic of Slovenia and the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts signed on 6 December 1996 and 16 January 1997. Outstanding payments of the single additional contribution to ECMWF shall continue to be honoured.
2. In accordance with Article 23(2) of the ECMWF Convention, the ECMWF Convention shall enter into force for the Republic of Slovenia on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.

In witness whereof, the undersigned being duly authorized, have signed this agreement.

Done at Ljubljana, on 8 April 2011..... in two originals, in the Slovenian and English language, both text being equally authentic.

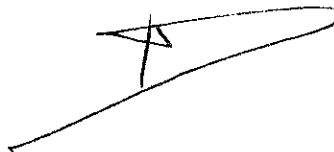
For the Government of
the Republic of Slovenia:

Roko Žarnić
Minister of the Environment
and Spatial Planning



For the ECMWF:

Dominique Marbouty
Director-General



Article 5

1. The Slovenian language, the official language of the Republic of Slovenia, will become an official language of ECMWF from the date of entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia.
2. Before the entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia, the Republic of Slovenia will provide ECMWF with certified copies of translations into the Slovenian language of the ECMWF Convention, including its Protocol on the Privileges and Immunities of the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts ECMWF, the Amending Protocol – Amendments to the Convention Establishing the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts and the Amended ECMWF Convention.

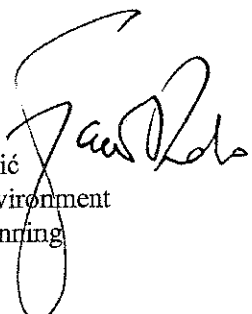
Article 6

1. The present agreement shall enter into force on the date of entry into force of the ECMWF Convention for the Republic of Slovenia and shall supersede the Co-operation Agreement between the Republic of Slovenia and the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts signed on 6 December 1996 and 16 January 1997. Outstanding payments of the single additional contribution to ECMWF shall continue to be honoured.
2. In accordance with Article 23(2) of the ECMWF Convention, the ECMWF Convention shall enter into force for the Republic of Slovenia on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.


In witness whereof, the undersigned being duly authorized, have signed this agreement.

Done at Ljubljana, on 8 April 2011..... in two originals, in the Slovenian and English language, both text being equally authentic.

For the Government of
the Republic of Slovenia:


Roko Žarnić
Minister of the Environment
and Spatial Planning

For the ECMWF:


Dominique Marbouty
Director-General